

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 4. nastavak – U iščekivanju novog kolege

**Philipp pušta da ga se u redakcijskom uredu ceka. Paula i Ayhan, njegovi buduci kolege, ubijaju vrijeme. No, Philipp se jednostavno ne pojavljuje, a ne uspijeva se uspostaviti ni telefonska komunikacija između njega i redakcije.**

Philipp zbog lošeg vremena puno kasni. On pokušava Paulu o tome informirati telefonom, ali ne može je dobiti. Paula i njezin kolega Ayhan na koncu napuštaju ured. Potpuna potmutnja nastaje kada još i Philippova majka nazove u redakciju.

Philipp se pokušava ispricati za svoje kašnjenje. Slušatelji uče različite mogućnosti isprike.

#### Tekst nastavka

##### Voditeljica

Dobro došli, drage slušateljice i dragi slušatelji, u četvrti nastavak radijskog tečaja Radio D. Sjećate li se još Philippa koji je na putu u redakciju Radija D? On je na autoputu upao u žestoku oluju i čak ni ja ne znam hoće li stići na avion iz Münchena za Berlin. U redakciji Radija D, pak, Philippa čekaju Ayhan i Paula – on će, naime, postati njihov novi kolega. I još je netko u redakciji: Josefina, koja je ljuta. Pokušajte zaključiti zašto.

#### Szene 1: in der Redaktion

##### Josefine

Iiih, was ist denn das?

##### Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefina.

##### Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

##### Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

##### Josefine

Philipp?

##### Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

##### Josefine

So so – der neue Kollege  
und ich weiß das nicht.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

**Josefine**

Und ich weiß das mal wieder nicht.

**Ayhan**

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

**Josefine**

Nein, Danke.

**Paula und Ayhan**

Ach, Josefine ...

**Voditeljica**

To je bila Josefine. Možda je se sjećate iz prošlog nastavka u kojem je rekla da je i ona s Radija D. I to je istina. Ona, naime, navečer sređuje redakciju – a to je često više nego potrebno...

Po dolasku u redakciju je iznenadena da su Paula i Ayhan još tamo.

**Josefine**

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

**Voditeljica**

I doznaje da čekaju Philippa – usput doznaje da je Philipp novi kolega Paule i Ayhana.

**Ayhan**

Wir warten auf Philipp.

**Josefine**

Philipp?

**Paula und Ayhan**

Der neue Kollege.

**Josefine**

So so – der neue Kollege ...

**Voditeljica**

S obzirom da se čini da Josefine ima prijateljski odnos s Paulom i Ayhanom, s pravom je ljuta da o tome nije ništa znala.

**Josefine**

So so – der neue Kollege ...  
und ich weiß das nicht.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Voditeljica**

Ni Paulina isprika joj, na žalost, ne pomaže puno. Josefina se osjeća isključenom.

**Paula**

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

**Josefine**

Und ich weiß das mal wieder nicht.

**Voditeljica**

Josephine čak odbija i Ayhanovu ponudu da popije espresso.

**Ayhan**

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefina.

**Josefine**

Nein. Danke.

**Voditeljica**

Idemo vidjeti možemo li malo oraspoložiti Josefina. Zdravo Josephine, hoćeš se predstaviti našim slušateljima?

**Josefine**

Nein, danke.

**Voditeljica**

O, ovo je bilo k'o iz puške. E pa, drage slušateljice i dragi slušatelji, imat ćete još prilike upoznati i dobre strane Josefina.

U međuvremenu ćemo baciti pogled na Philippa, kojeg željno očekuju u Berlinu. A jadnicak je još u Münchenu. Zbog kiše mu je pobjegao avion za Berlin, ali je srećom dobio kartu za idući let. Imate li kakvu ideju o tome što bi Philipp mogao sada raditi? Slušajte dalje i provjerite je li vaša pretpostavka točna.

**Szene 2: im Flughafen München****Philipp**

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

**Elektronische Stimme**

Hier ist die Mailbox von ...

**Paula**

... Paula Meyer

**Elektronische Stimme**

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.  
Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.  
Ciao.

**Philipp**

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

**Elektronische Stimme**

Hier ist die Mailbox von ...

**Paula**

... Paula Meyer

**Elektronische Stimme**

Paula Meyer ist nicht da.

**Elektronische Stimme**

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

**Philipp**

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

**Philipp**

Tut mir Leid.

**Voditeljica**

Logicno je da ćeš nazvati, ako ne možeš stici na dogovor.  
Čak i ako niste točno razumjeli pojedine izraze, vjerojatno ste shvatili da Philipp pokušava nazvati Paulu.  
Philipp se usrdno nada da će se Paula javiti na telefon.

**Voditeljica**

Možda ste razumijeli da nije dobio nju osobno, nego njezinu telefonsku sekretaricu.

**Voditeljica**

Normalno je da na telefonskoj sekretarici – ako to želiš – možeš ostaviti poruku.

**Voditeljica**

Philipp to i čini. Koju je poruku ostavio Pauli? Naravno, prvo je rekao tko je i gdje se nalazi.

**Voditeljica**

Možete si misliti da je Philippu žao što ne može stici na dogovor.

**Voditeljica**

Možda ste uspjeli razaznati riječi MASCHINE i BERLIN na kraju scene. MASCHINE, mašina u svakodnevnom govoru znači zrakoplov.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Sama isprika Pauli i Ayhanu koji cekaju u Berlinu puno ne pomaže pa ih Philipp obavještava i o vremenu slijetanja njegovog aviona u Berlin.

#### **Philipp**

Tut mir Leid.  
Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

#### **Voditeljica**

Philipp, dakle, stiže tek u 11 navecer. Paula, koja je u meduvremenu preslušala svoju sekretaricu, s Ayhanom napušta redakciju i u njoj ostaje samo Jos ephine. Ona sada ima vremena razmisliti o cijeloj situaciji. Slušajte što kaže i obratite pozornost kako reagira na poziv u redakciju.

#### **Szene 3: in der Redaktion**

#### **Paula und Ayhan**

Josefine, tschüüüs.

#### **Josefine**

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.  
Na super.  
Philipp, der neue Kollege.  
Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

#### **Frau Frisch**

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.  
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.  
Ist Philipp da?

#### **Josefine**

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

#### **Frau Frisch**

Ja, Philipp – der neue Kollege.

#### **Josefine**

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

#### **Voditeljica**

Sigurno ste shvatili: Josephine se pravi luda. Pravi se da ne zna tko je Philipp.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Josefine**

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

**Voditeljica**

A kad joj osoba koja je nazvala pokuša pomoci s objašnjenjem da je Philipp novi kolega, reagira osorno i kaže samo da ga nema.

**Josefine**

Nein, der ist nicht da.

**Voditeljica**

Jeste li prepoznali glas osobe koja je nazvala? Bila je to gospoda Frisch, Philippova zabrinuta majka. Ona se ispricava što zove tako kasno.

**Frau Frisch**

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

**Voditeljica**

Hm, sve je ispalo glupo. Paula i Ayhan cekaju Philippa, on ceka svoj let, njegova majka ceka njegov poziv...Ali vi, drage slušateljice i dragi slušatelji, ne morate cekati. Jer sada ponovno dolazi naš profesor.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Profesor**

Da, to je stvarno ispalo glupo. I u takvoj situaciji covjek se mora ispricati. Danas cu vam objasniti kako se to radi na njemackom. Najjednostavnije je reci, naravno, ENTSCULDIGUNG.

**Sprecher**

Entschuldigung.  
Entschuldigung.

**Frau Frisch**

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

**Voditeljica**

Ili upotrijebiti frazu TUT MIR LEID, "žao mi je".

**Sprecher**

Tut mir Leid.  
Tut mir Leid.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

**Philipp**

Tut mir Leid.

**Sprecherin**

Entschuldigung, tut mir Leid.  
Tut mir Leid, Entschuldigung.

**Sprecher**

Sorry.

**Ayhan**

O, sorry, Entschuldigung.

**Profesor**

Naravno, to se može i kombinirati.

**Voditeljica**

Ali, može se reci i jednostavno SORRY.

**Profesor**

Da, da, engleski SORRY, izraz tipican za mlade ljude.

**Voditeljica**

Ali gospodine profesore, pa i Vi ste još sasvim mladi. Puno Vam hvala za sada.  
A vama cemo, dragi slušatelji, još jednom na kraju pustiti scene koje ste culi u ovom nastavku.

Poslušajte prvo scenu u berlinskoj redakciji Radija D gdje ocekuju Philippa.

**Josefine**

Iih, was ist denn das?

**Paula und Ayhan**

Guten Abend, Josefine.

**Josefine**

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

**Ayhan**

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

**Josefine**

Philipp?

**Paula und Ayhan**

Der neue Kollege.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Josefine**

So so – der neue Kollege  
und ich weiß das nicht.

**Paula**

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

**Josefine**

Und ich weiß das mal wieder nicht.

**Ayhan**

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

**Josefine**

Nein, Danke.

**Paula und Ayhan**

Ach, Josefine ...

**Voditeljica**

I dok ga u Berlinu cekaju da dode, Philipp ocajnicky  
pokušava dobiti Paulu.

**Philipp**

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

**Elektronische Stimme**

Hier ist die Mailbox von ...

**Paula**

... Paula Meyer

**Elektronische Stimme**

Paula Meyer ist nicht da.  
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

**Philipp**

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.  
Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.  
Ciao.

**Voditeljica**

Josefine se na svoj nacin brine za red u redakciji.

**Paula und Ayhan**

Josefine, tschüüü.

**Josefine**

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.  
Na super.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Philipp, der neue Kollege.  
Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

**Frau Frisch**

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.  
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.  
Ist Philipp da?

**Josefine**

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

**Frau Frisch**

Ja, Philipp – der neue Kollege.

**Josefine**

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

**Voditeljica**

U iducem nastavku cut cete kako je Philipp primljen u redakciju i još puno toga.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle